0020294769_09

Panel Radyatör Montaj ve Kullanım Kılavuzu

Panel Radiator Installation & User Manual

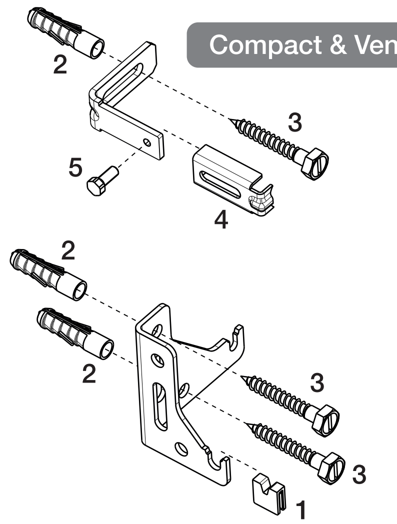
Üretici / Manufacturer:

Müşteri İletişim Merkezi
0 850 222 2888

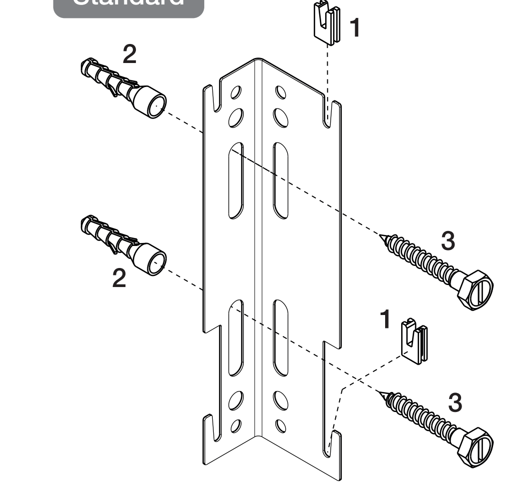
Türk DemirDöküm Fabrikaları A.Ş. Bozüyük Tesisleri
4 Eylül Mah. Osman Rusçuk Caddesi No: 5
(11300) Bozüyük/Bilecik, Türkiye
Tel:+90 (228) 314 55 00 - Fax:+90 (228) 314 55 20

UK CA

Compact & Ventile



Standard



Montaj ve Kullanma Kılavuzu (tr)

Ürün Tipi: Çelik Panel Radyatör
Kullanım Amacı: Binalarda kullanılmak üzere, uzak bir ısı kaynağından sıcak suyla beslenen metal radyatör
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Yükseklik: 30-90 cm arası **Boy:** 40-300 cm arası
Maksimum çalışma sıcaklığı: 120 °C
Maksimum çalışma basıncı: 10 bar **Basınç sızdırmazlığı:** 13 bar
Basınca dayanım: 16.9 bar **Yangına Tepki:** A1
Tehlikeli maddelerin salınımı: Yok
Korozyona karşı direnç: 100 saat nem sonrasında boyada korozyon bulunmamakta
Hafif darbelere karşı direnç: Sınıf 0

Periyodik Bakım ve Kullanım Şartları

- Radyatörünüzün üzerini performansı azalmaması için kapatmayınız.
- Radyatörünüzün yüzeyini nemli bir bez ile silebilirsiniz. Herhangi bir kimyasal temizleme maddesi kullanmayınız.
- Periyodik bakımlar tüketici tarafından gerçekleştirilmelidir. Ürün devreye alındıktan sonra içinde zamanla hava oluşabilir. Her kış döneminin başında, radyatörü çalıştırmadan önce tesisat içerisindeki havanın alınması gereklidir. Bunun için, purjör vidasını düz bir tornavida ile gevşetiniz. Pürjör deliğinden hava çıkmaya başlayacaktır. Delikten su gelmeye başlayınca radyatörün içindeki hava boşalmış demektir. Pürjör tapasını düz bir tornavida ile aksi yönde çevirerek sıkıştırınız.
- Paslanmayı önlemek için radyatörün içerisindeki suyu boşaltmayınız. Tesisat bakımı esnasında ya da kullanılmadığı zamanlarda giriş ve çıkış vanalarını kapalı konuma alınız. Radyatör içindeki su pH seviyesi 8.2 ile 10 arasında olmalıdır.
- Su iletkenliği 100 µs/cm'den az olmalı ve sudaki O_2, 0.1 gr/m³'den az olmalıdır.
- Radyatörü açık alanda kullanmayınız. Radyatörün bulunduğu ortam, tesisat suyunun donmaması için 0 °C'nin üstünde olmalıdır.
- Ürünün iç temizliğinin ve bakımının yetkili profesyonel kişilere yaptırılması önerilir.
- Ürünümüz 10 yıl garanti kapsamındadır.

Taşıma ve nakliye esnasında nem, su, darbe vb uygunsuzluklara maruz bırakılmamalıdır.
Ürünümüzde; Ticaret Bakanlığı ve diğer ilgili kuruluşlar tarafından yayımlanmış olan yönetmelik ve standartlar kapsamındaki kriterleri karşılayan güvenli yedek parçaların kullanılması önem arz etmekte ve Ürünlerimize Şirketimiz tarafından ve/veya İlgili kuruluşlarca yetkilendirilmiş olan ehil servislerce müdahale edilmesi tavsiye edilmektedir.

Montaj Öncesi Ön Hazırlık

- Ürünün montaj aksesuarları ambalajın içindedir. Montajı, yetkili profesyonel bir tesisatçıya yaptırınız.

Not: 21 kompakt ventilli ürünlerde montaj aksesuarları ürünle birlikte verilmemektedir.

Standart

Radyatör Uzunluğu	<160 cm	≥160 cm
Dübel + Trifon Vida	4 + 4	6 + 6
Askı Sacı	4	6
L Konsol	2	3

KV

Radyatör Uzunluğu	<160 cm	≥160 cm
Dübel + Trifon Vida	6 + 6	9 + 9
Askı Konsolu	2	3
Radyatör Tutucu	2	2

Tüketici Hakları

Tüketicinin seçimlik hakları

(1) Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
  a) Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
  b) Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
  c) Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
  ç) İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.

(2) Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir.
Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.

(3) Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir.
Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurmanın tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.

(4) Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü,içinde yerine getirilmesi zorunludur.
Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun'un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir.
Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.

(5) Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketiciye iade edilir.

(6) Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/01/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine** veya **Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

Burada yer alan Tüketici hakları maddelerinin içeriğindeki tüm maddeler sadece Türkiye için geçerlidir.

- Tüm yetkili servis istasyonlarına ve yedek parça malzemelerinin temin edileceği yerlere ilişkin güncel iletişim bilgileri internet sitemizde (**http://www.vaillant.com.tr**) mevcuttur.
- Tüm yetkili servis istasyonu bilgilerimiz Ticaret Bakanlığı tarafından oluşturulan ''Servis Bilgi Sistemi''nde (**www.servis.gov.tr**) yer almaktadır.

Installation & User Manual (en)

Product Type: Steel Panel Radiator
Intended Use: It is a metal radiator designed to be used in buildings, supplied with hot water from a remote heat source.
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Height: 30 to 90 cm **Length:** 40 to 300 cm
Maximum operating temperature: 120 °C
Maximum operating pressure: 10 bar **Pressure tightness:** 13 bar
Pressure resistance: 16.9 bar **Reaction to fire:** A1
Emission of hazardous substances: None
Corrosion resistance: No corrosion in paint after being subject to humidity for 100 hours
Resistance to light impacts: Class 0

Periodic Maintenance and Conditions for Use

- Do not cover your radiator to ensure that the performance level does not decrease.
- You can wipe the surface of your radiator with a damp cloth. Do not use any chemical cleaning agent.
- Periodic maintenance should be done by the consumer. After the product has ben commissioned, air may build up inside in time. At the start of every winter season, make sure to bleed the air inside the installation before using the radiator. To do this, loosen the air release screw with a flat screwdriver. Air will start to escape from the air release vent. Once water starts to come from the vent, it means that the air inside the radiator has been released. Use a flat screwdriver to turn the air release screw to the other direction to tighten it.
- Do not discharge the water inside the radiator to prevent rusting. When performing maintenance tasks on the installation or if you are not going to use it, close the inlet and outlet valves. The pH level of the water inside the radiator should be between 8.2 and 10.
- Water conductivity must be less than 100 µs/cm and the O_2 in the water must be less than 0.1 gr/m³.
- Do not use the radiator in open areas. The environment where the radiator is installed should have a temperature above 0°C so that the installation water does not freeze.
- It is recommended to have authorized professionals perform the inner cleaning and maintenance of the product.
- Our product is covered by warranty for 10 years.

It should not be subject to humidity, water, impact, etc. during transportation.
It is important to use safe spare parts on our product that meet the criteria within the scope of regulations and standards published to meet the requirements of the country, and it is recommended that our products be interfered by qualified services authorized by our company and/ or related organizations.

Preparation for Installation

- Installation accessories of the product are inside the packaging. Have an authorized professional installer perform the installation.

Note: Mounting accessories are not included with type 21 compact valve products.

Standard

Radiator Length	<160 cm	≥160 cm
Wall Plug + Lag Screw	4 + 4	6 + 6
Hanger Sheet	4	6
L Console	2	3

KV

Radiator Length	<160 cm	≥160 cm
Wall Plug + Lag Screw	6 + 6	9 + 9
Hanger Console	2	3
Radiator Holder	2	2

Manuali i instalimit dhe përdorimit (sq)

Lloji i produktit: Radiator me panel çeliku
Përdorimi i synuar: Është një radiator metalik i projektuar për t'u përdorur në godina, i furnizuar me ujë të nxehtë nga një burim energjie në distancë.
Modeli: PK/PKP/PKKP/DKEK
Lartësia: 30 deri 90 cm **Gjatësia:** 40 deri 300 cm
Temperatura maksimale e operimit: 120 °C
Presioni maksimal i operimit: 10 atmosferë
Shtrëngimi i presionit: 13 atmosferë
Rezistenca e presionit: 16,9 atmosferë **Reagimi ndaj zjarrit:** A1
Emetimi i substancave të rrezikshme: Asnjë
Rezistenca e gërryerjes: Nuk ka gërryerje të bojës pasi ka qëndruar në lagështi për 100 orë
Rezistenca ndaj ndikimeve të dritës: Kategoria 0

Mirëmbajtja periodike dhe kushtet e përdorimit

- Mos e mbuloni radiatorin për të siguruar që të mos ulet niveli i performancës.
- Mund ta fshini sipërfaqen e radiatorit me një leckë të njomë. Mos përdorni detergjent kimik.
- Mirëmbajtja periodike duhet të bëhet nga konsumatori. Pasi produkti të vihet në punë, brenda tij mund të grumbullohet ajër me kalimin e kohës. Sigurohuni që në fillim të çdo sezoni dimëror të nxirrni ajrin brenda pajisjes së instaluar para se të përdorni radiatorin. Për ta bërë këtë, lironi vidën e shkarkimit të ajrit me një kaçavidë minus. Ajri do të fillojë të dalë nga gryka e shkarkimit të ajrit. Pasi uji të fillojë të dalë nga gryka, do të thotë se ajri brenda radiatorit është shkarkuar. Përdorni një kaçavidë minus për ta kthyer vidën e shkarkimit të ajrit në drejtimin tjetër për ta shtrënguar.
- Mos e zbrazni ajrin brenda radiatorit për të parandaluar ndryshkjen. Kur kryeni detyrat e mirëmbajtjes në pajisjen e instaluar ose nëse nuk do ta përdorni, mbyllni valvulet e hyrjes dhe daljes. Niveli i pH së ujit brenda radiatorit duhet të jetë nga 8,2 deri në 10.
- Përçueshmëria e ujit duhet të jetë më pak se 100 µs/cm dhe O_2 në ujë duhet të jetë më pak se 0,1 gr/m³.
- Mos e përdorni radiatorin në sipërfaqet e hapura. Ambienti ku është instaluar radiatori duhet të ketë një temperaturë mbi 0°C në mënyrë që uji i pajisjes së instaluar të mos ngrijë.
- Rekomandohet marrja e profesionistëve të autorizuar të kryejnë pastrimin e brendshëm dhe mirëmbajtjen e produktit.
- Produkti ynë mbulohet me garanci për 10 vjet.

Ai nuk duhet t'i nënshtrohet lagështisë, ujit, përplasjes etj. gjatë transportit.
Është e rëndësishme të përdorim pjesë këmbimi të sigurta në produktin tonë që plotësojnë kriteret brenda sferës së rregulloreve dhe standardeve të publikuara për të përmbushur kërkesat e shtetit ku përdoret dhe rekomandohet që produktet tona të kontrollohen nga shërbime të kualifikuara të autorizuara nga kompania jonë dhe/ose organizatat përkatëse.

Përgatitja për instalim

- Aksesorët e instalimit të produktit gjenden brenda paketimit. Merrni një instalues profesionist të autorizuar për të kryer instalimin.

Standard

Gjatësia e radiatorit	<160 cm	≥160 cm
Tapë muri + vidë Vidha	4 + 4	6 + 6
Fleta e varëses	4	6
Mbështetëse për majtas	2	3

KV

Gjatësia e radiatorit	<160 cm	≥160 cm
Tapë muri + vidë fuçie	6 + 6	9 + 9
Mbështetëse hallke	2	3
Mbajtëse radiatori	2	2

التركيب ودليل الاستخدام (ar)

نوع المنتج: رادياتير لوح فولاذي
غرض الاستخدام: رادياتير معدني للاستخدام في المباني يتم تغذيته بالماء الساخن من مصدر حرارة بعيد
الموديل: PK / PKP / PKKP / DKEK
الارتفاع: ٣٠-٩٠ سم الطول: ٤٠-٣٠٠ سم
أقصى درجة حرارة للتشغيل: ١٢٠ درجة مئوية
أقصى قيمة ضغط للتشغيل: ١٠ مقاومة التسرب: ١٣ بار
مقاومة للضغط: ١٦٫٩ بار رد الفعل على الحريق: A1
إطلاق مواد خطرة: لا شيء
المقاومة ضد التآكل: لا تآكل في الطلاء بعد ١٠٠ ساعة من الرطوبة
المقاومة ضد الصدمات الخفيفة: فئة ٠

الصيانة الدورية وشروط الاستخدام

- لا تقم بتغطية الرادياتير حتى لا ينخفض أداءه.
- يمكنك مسح سطح الراديانير بقطعة قماش مبللة. لا تستخدم أي مواد تنظيف كيميائية.
- يجب أن يقوم المستهلك بإجراء الصيانة بشكل دوري. مع مرور الوقت على استخدام المنتج، قد يتكون داخله هواء. في بداية كل فصل شتاء، من الضروري إزالة الهواء في المرافق قبل تشغيل الراديانير. للقيام بذلك، قم بفك برغي فتحة التهوية باستخدام مفك براغي مسطح. سيبدأ الهواء بالخروج من فتحة التطهير. عندما يبدأ الماء بالخروج من الفتحة، فهذا يعني أن الهواء داخل الراديانير قد نفد. أحكم ربط سدادة التطهير بمفك براغي مسطح بتدويره في الاتجاه المعاكس.
- لمنع التآكل لا تقم بتصريف المياه داخل الراديانير. أغلق صمامات الدخول والخروج أثناء صيانة المرافق أو عندما لا تكون قيد الاستخدام. يجب أن يكون مستوى pH للماء في الراديانير بين ٨٫٢ و١٠.
- يجب أن تكون موصلية الماء أقل من ١٠٠ ميكرو جرام / سم وأن يكون الأكسجين في الماء أقل من ٠٫١ جرام / متر مكعب.
- لا تستخدم الراديانير في منطقة مكشوفة. يجب أن تكون البيئة التي يوجد بها الراديانير أعلى من ٠ درجة مئوية حتى لا تتجمد مياه المرافق.
- من الأفضل أن يتم التنظيف الداخلي للمنتج وصيانته بواسطة متخصصين معتمدين.
- مدة كفالة منتجاتنا ١٠ سنوات.
- يجب ألا يتعرض المنتج للرطوبة والمياه والصدمات وما إلى ذلك من ظروف غير ملائمة أثناء الشحن والنقل.
- في منتجاتنا من المهم استخدام قطع غيار آمنة تفي بالمعايير ضمن نطاق اللوائح والمعايير التي تنشرها وزارة التجارة والمؤسسات الأخرى ذات الصلة، ويوصى بالتدخل في منتجاتنا من خلال الخدمات المختصة المصرح بها من قبل شركتنا و / أو المنظمات ذات الصلة.

التحضير قبل التركيب.

- ملحقات تركيب المنتج موجودة في العبوة. قم بإجراء التركيب بواسطة سباك محترف معتمد.

Standart

طول الراديايتر	أقصر من 160 سم	أطول من 160 سم
وتد + برغي تيفرون	4 + 4	6 + 6
وحدة شماعات	4	6
وحدة L	2	3

KV

طول الراديايتر	أقصر من 160 سم	أطول من 160 سم
وتد + برغي تيفرون	6 + 6	9 + 9
وحدة شماعات	2	3
حامل الراديايتر	2	2

Quraşdırma və istifadə təlimatı (az)

Məhsulun növü: Polad panel radiator
Təyinatı: Uzaqdakı istilik mənbəyindən isti su ilə təchiz edilən binalarda istifadə edilmək üçün nəzərdə tutulan metal radiator.
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Hündürlük: 30-90 sm **Uzunluq:** 40-300 sm
Maksimum iş temperaturu: 120°C
Maksimum iş təzyiqi: 10 bar **Sınaq təzyiqi:** 13 bar
Təzyiqədavamlılıq: 16.9 bar **Yanmaya reaksiya:** A1
Havaya atılan zərərli maddələr: yoxdur
Korroziyaya davamlılıq: 100 saat rütubətə məruz qaldıqdan sonra boya qatında korroziya yaranmamışdır
Yüngül zərbələrə davamlılıq: Sinif 0

Dövri texniki xidmət və istifadə şərtləri

- İstismar göstəricilərinin aşağı düşməməsi üçün radiatorun üstünü örtməyin.
- Radiatorunuzun səthini nəm parça ilə silə bilərsiniz. Hər hansı kimyəvi təmizləyici vasitədən istifadə etməyin.
- Dövri texniki xidmətin istehlakçı tərəfindən yerinə yetirilməsi tövsiyə edilir. Məhsul istismara verildikdən sonra tədricən daxildə hava toplana bilər. Hər qış mövsümünün əvvəlində radiatordan istifadə etməmişdən əvvəl mütləq qurğudan havanı çıxarın. Bunun üçün yastı vintaçan vasitəsilə havaboşaltma vintini boşaldın. Hava havaboşaltma klapanından çıxmağa başlayacaq. Klapandan su gəlməyə başlayırsa, bu o deməkdir ki, radiatorun daxilindəki hava boşalıb. Havaboşaltma vintini bərkitmək məqsədilə əks yönə çevirmək üçün yastı vintaçandan istifadə edin.
- Paslanmanın qarşısını almaq üçün radiatorun içindəki suyu boşaltmayın. Qurğu üzərində texniki xidmət işlərini aparan zaman və ya qurğudan istifadə etməyə hazırlaşırsınızsa, daxilolma və boşaltma sürgüsünü bağlayın. Radiatorun daxilində suyun pH səviyyəsi 8.2 və 10 arasında olmalıdır.
- Suyun keçirmə əmsalı 100 µs/sm-dən az, sudakı O_2 - 0.1 qr/m³-dan az olmalıdır.
- Radiatordan açıq sahələrdə istifadə etməyin. Qurğudakı suyun donmasının qarşısının alınması üçün radiatorun quraşdırıldığı mühitdə temperatur 0°C-dən yüksək olmalıdır.
- Məhsulun daxili təmizliyinin və texniki xidmətinin səlahiyyətli mütəxəssis tərəfindən həyata keçirilməsi tövsiyə edilir.
- Məhsulumuza 10 il zəmanət verilir.

Daşınma zamanı o, rütubətə, suya, zərbəyə və s. məruz qalmamalıdır.
Məhsulumuzda ölkə tələblərinin ödənməsi məqsədilə nəşr olunmuş qayda və normalarda müəyyən edilən meyarlara cavab verən, təhlükəsiz ehtiyat hissələrindən istifadə etmək vacibdir. Məhsullarımıza müdaxilələrin şirkətimiz və/və ya əlaqədar təşkilatlar tərəfindən səlahiyyət verilmiş, ixtisaslı xidmət təchizatçıları tərəfindən həyata keçirilməsi tövsiyə edilir.

Quraşdırmaya hazırlıq

- Məhsulun quraşdırılması üçün köməkçi ləvazimatlar bağlamanın içindədir. Radiatorun quraşdırılmasını səlahiyyətli və peşəkar quraşdırıcıya həvalə edin.

Standart

Radiatorun uzunluğu	<160 cm	≥160 cm
Dübel + iri vint	4 + 4	6 + 6
Asqı təbəqə	4	6
Standart kronşteyn	2	3

KV

Radiatorun uzunluğu	<160 cm	≥160 cm
Dübel + iri vint	6 + 6	9 + 9
Asqı konsolu	2	3
Radiator tutqacı	2	2

Ръководство за употреба и монтаж (bg)

Вид продукт: Стоманен панелен радиатор
Предназначение: Това е метален радиатор, предназначен за сгради, които използват топла вода от отдалечен източник.
Модел: PK/PKP/PKKP/DKEK
Височина: 30 до 90 cm **Дължина:** 40 до 300 cm
Максимална работна температура: 120°C
Максимално работно налягане: 10 bar **Плътност под налягане:** 13 bar
Якост под налягане: 16,9 bar **Запалимост:** A1
Изпускане на опасни вещества: Не
Устойчивост на корозия: Без корозия на боята след излагане на влага в продължение на 100 часа
Устойчивост на светлина: клас 0

Периодична поддръжка и условия за употреба

- Не покривайте радиатора, за да не понижите ефективността му.
- Можете да избършете повърхността на радиатора с влажна кърпа. Не използвайте никакви химически почистващи препарати.
- Периодичната поддръжка трябва да се извършва от потребителя. С течение на времето и в следствие на употребата в радиатора може да се натрупа въздух. В началото на всеки зимен сезон не забравяйте да обезвъздушите системата преди да използвате радиатора. За да направите това, разхлабете изпускателния винт с права отвертка. Въздухът ще започне да излиза от изпускателния отвор. След като започне да излиза вода от отвора, значи въздухът в радиатора е изпуснат. Използвайте права отвертка, за да завъртите изпускателния винт в другата посока и да го затегнете.
- Не изпускайте водата от радиатора, за да предотвратите поява на ръжда. Когато извършвате дейности по поддръжка на инсталацията или ако няма да я използвате, затворете входящия и изходящия клапан. Нивото на pH на водата в радиатора трябва да бъде между 8,2 и 10.
- Електропроводимостта на водата трябва да бъде по-малка от 100 µs/cm, а O_2 във водата трябва да бъде по-малко от 0,1 gr/m³.
- Не използвайте радиатора на открити площи. Температурата в помещението, където е монтиран радиаторът, трябва да бъде над 0°C, за да не замръзне водата в системата.
- Препоръчително е почистването и поддръжката отвътре на продукта да се извършва от оторизирани специалисти.
- Продуктът има 10 години гаранция.

По време на транспортиране не трябва да бъде изложен на влага, вода, механични удари и др.
Важно е да използвате безопасни резервни части за продукта, които отговарят на критериите от регламентите и стандартите за страната, и препоръчваме продуктите ни да бъдат ремонтирани от квалифицирани сервизи, оторизирани от компанията и/или партньорите ни.

Подготовка за монтаж

- Аксесоарите за монтаж на продукта са в кутията. Монтажът се извършва от оторизиран специалист.

Стандартен

Дължина на радиатора	<160 cm	≥160 cm
Дюбел с винт за дърво	4 + 4	6 + 6
Схема за окачване	4	6
L-образен профил	2	3

KV

Дължина на радиатора	<160 cm	≥160 cm
Дюбел с винт за дърво	6 + 6	9 + 9
Конзола за окачване	2	3
Държач	2	2

安装和用户手册 (zh)

产品类型：钢制板式散热器
预期用途：这是一种通过远处的热水供暖，用于建筑物内的金属散热器。
型号:PK/PKP/PKKP/DKEK
高度：30 - 90 厘米 长度:40 - 300 厘米
最高工作温度：120 摄氏度
最大工作压力：10 巴 压力密封性：13 巴
耐压性：16.9 巴 对火反应:A1
有害物质排放：无
耐腐蚀性能：在受潮100小时后，油漆无腐蚀现象
轻度撞击抗性:0 级

定期维护和使用条件

- 不要覆盖散热器，以确保性能水平不下降。
- 可以用湿布擦拭散热器表面。请勿使用任何化学清洁剂。
- 请对产品进行定期维护。产品投入使用后，久之可能会在内部积聚空气。在每个冬季开始时，确保在使用散热器之前排空装置内的空气。排气时，请用一字螺丝刀松开排气螺钉。空气将从排气口逸出。一旦水开始从排气口流出，就意味着散热器内的空气已被释放完毕。使用一字螺丝刀将排气螺钉向反方向旋转拧紧。
- 请勿将散热器内的水排出，以免生锈。在对装置进行维护时，或者不准备使用时，请关闭进水和出水阀门。散热器内的水的pH值应该在8.2和10之间。
- 水的电导率必须小于100µs/cm，水中的氧气浓度必须小于0.1 gr/m³。
- 请勿在开放区域使用散热器。安装散热器的环境温度应在0摄氏度以上，以免安装水结冰。
- 建议由授权的专业人士进行产品的内部清洁和维护。
- 我们的产品享有 10 年的保修期。

运输过程中不得受潮、进水、撞击。
产品备件的安全使用，须符合国家法规和标准的要求，建议由我司授权的公司或机构提供相关服务。

安装准备

- 产品的安装附件在包装内。请授权的专业安装人员进行安装。

标准型

散热器长度	<160 厘米	>160 厘米
墙壁插头 + 拉力螺栓	4 + 4	6 + 6
悬吊片	4	6
L 型固定盘	2	3

千伏

散热器长度	<160 厘米	>160 厘米
墙壁插头 + 拉力螺栓	6 + 6	9 + 9
挂式固定盘	2	3
散热器支架	2	2

Instalacija i korisnički priručnik (hr)

Vrsta proizvoda: Čelični pločasti radijator
Namjena: Ovaj metalni radijator namijenjen je upotrebi u zgradama, koje se opskrbljuju vrućom vodom iz udaljenog izvora topline.
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Visina: 30 do 90 cm **Dužina:** 40 do 300 cm
Maksimalna radna temperatura: 120 °C
Maksimalna radna temperatura: 10 bar **Tlačna nepropusnost:** 13 bara
Tlačna otpornost: 16.9 bar **Reakcija na požar:** A1
Emisija štetnih tvari: Ne postoji
Otpornost na koroziju: Nema korozije u boji nakon izlaganja vlazi u trajanju od 100 sati
Otpornost na lagane udarce: Razred 0

Povremeno održavanje i uvjeti upotrebe

- Ne prekrivajte radijator kako se razina učinkovitosti ne bi smanjila.
- Površinu radijatora možete obrisati vlažnom krpom. Ne koristite nikakva kemijska sredstva za čišćenje.
- Korisnik treba obaviti povremeno održavanje. Nakon kupnje proizvoda,tijekom vremena proizvod može zadržati zrak. Početkom svake zimske sezone pripazite i ispustite zrak prije upotrebe radijatora. To uradite tako da pomoću odvijača otpustite vijak za ispuštanje zraka. Zrak će početi izlaziti iz otvora za ispuštanje zraka. Kad voda počne izlaziti iz otvora to znači da je zrak unutar radijatora ispušten. Koristite odvijač s ravnom glavom i okrenite vijak za ispuštanje zraka u drugom smjeru te ga zategnite.
- Ne ispuštajte vodu iz radijatora i tako spriječite hrđanje. Prilikom obavljanja zadataka održavanja na instalaciji ili ako nećete koristiti uređaj, tada zatvorite ulazne i izlazne ventile. Razina pH vrijednosti vode unutar radijatora treba biti između 8,2 i 10.
- Električna vodljivost vode treba biti manja od 100 µs/cm, a O_2 u vodi mora biti manji od 0,1 gr/m³.
- Radijator ne koristite na otvorenom. Temperatura okruženja u kojem je instaliran radijator treba biti iznad 0°C tako da se voda u instalaciji ne zamrzne.
- Preporučuje se da ovlašteni profesionalci obave čišćenje unutrašnjosti i održavanje proizvoda.
- Jamstvo našeg proizvoda obuhvaća razdoblje od 10 godina.

Tijekom transporta proizvod se ne smije izlagati vlazi, vodi, udarcu, itd.
Na proizvodu je važno koristiti sigurne rezervne dijelove koji ispunjavaju kriterije obuhvaćene područjem propisa i standarda objavljenih u državi te se preporučuje da proizvod popravlja kvalificirani servis kojeg je ovlastila naša tvrtka i/ili odgovarajuća organizacija.

Priprema za instalaciju

- Instalacijski pribor proizvoda nalazi se u pakiranju. Neka instalaciju obavi profesionalni instalater.

Standardno

Dužina radijatora	<160 cm	≥160 cm
Tipl (utikač) + vijak za drvo	4 + 4	6 + 6
Ploča nosača	4	6
L-konzola	2	3

KV

Dužina radijatora	<160 cm	≥160 cm
Tipl (utikač) + vijak za drvo	6 + 6	9 + 9
Konzola nosača	2	3
Držač radijatora	2	2

Installatie en gebruikershandleiding (nl)

Producttype: stalen paneelradiator
Beoogd gebruik: het is een metalen radiator ontworpen voor gebruik in gebouwen, voorzien van warm water uit een externe warmtebron.
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Hoogte: 30 tot 90 cm **Lengte:** 40 tot 300 cm
Maximale bedrijfstemperatuur: 120°C
Maximale werkdruk: 10 bar **Drukdichtheid:** 13 bar
Drukweerstand: 16,9 bar **Reactie bij brand:** A1
Emissie van gevaarlijke stoffen: geen
Corrosiebestendigheid: geen corrosie in verf na 100 uur aan vochtigheid blootgesteld te zijn geweest
Weerstand tegen lichte schokken: klasse 0

Periodiek onderhoud en gebruiksvoorwaarden

- Dek uw radiator niet af om ervoor te zorgen dat het prestatieniveau niet afneemt.
- U kunt het oppervlak van uw radiator afvegen met een vochtige doek. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen.
- Periodiek onderhoud dient door de consument te worden gedaan. Nadat het product in gebruik is genomen, kan er zich na verloop van tijd lucht ophopen. Zorg er aan het begin van elk winterseizoen voor dat de lucht in de installatie wordt ontlucht voordat u de radiator gebruikt. Draai hiervoor de ontluchtingsschroef los met een platte schroevendraaier. Lucht zal ontsnappen uit de ontluchtingsopening. Zodra er water uit de ontluchtingsopening komt, betekent dit dat de lucht uit de radiator is ontsnapt. Gebruik een platte schroevendraaier om de ontluchtingsschroef in de andere richting te draaien om hem vast te draaien.
- Laat het water niet in de radiator lopen om roesten te voorkomen. Sluit de in- en uitlaatkleppen bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden aan de installatie of als u deze niet gaat gebruiken. De pH-waarde van het water in de radiator moet tussen 8,2 en 10 zijn.
- De geleidbaarheid van het water moet minder zijn dan 100 µs/cm en de O_2 in het water moet minder zijn dan 0.1 gr/m³.
- Gebruik de radiator niet in open ruimtes. De omgeving waar de radiator wordt geïnstalleerd dient een temperatuur boven 0°C te hebben zodat het installatiewater niet bevriest.
- Het wordt aanbevolen om geautoriseerde professionals de binnenreiniging en het onderhoud van het product te laten uitvoeren.
- Ons product heeft een garantie van 10 jaar.

Het product mag tijdens het transport niet worden blootgesteld aan vocht, water, schokken, enz.
Het is belangrijk om voor ons product veilige reserveonderdelen te gebruiken die voldoen aan de criteria in het kader van de reglementeringen en normen die gepubliceerd zijn om te voldoen aan de vereisten van het land, en het wordt aanbevolen om onze producten te laten vervangen door gekwalificeerde diensten die gemachtigd zijn door ons bedrijf en/of verwante organisaties.

Voorbereiding voor installatie

- De installatieaccessoires van het product bevinden zich in de verpakking. Laat een geautoriseerde professionele installateur de installatie uitvoeren.

Standaard

Radiatorlengte	<160 cm	≥160 cm
Stekker + steun Schroef	4 + 4	6 + 6
Houderblad	4	6
L-console	2	3

KV

Radiatorlengte	<160 cm	≥160 cm
Stekker + steun Schroef	6 + 6	9 + 9
Ophangconsole	2	3
Radiatorhouder	2	2

Guide d'installation et d'utilisation (fr)

Type de produit: Radiateur à panneau en acier
Utilisation prévue: Radiateur en métal alimenté en eau chaude d'une source de chaleur à distance pour une utilisation dans les bâtiments
Modèle: PK/PKP/PKKP/MIN
Hauteur: entre 30-90cm **Longueur:** entre 40-300 cm
Température de fonctionnement maximale: 120°C
Pression de fonctionnement maximale: 10 bar
Étanchéité à la pression: 13 bar
Résistance à la pression: 16,9 bar **Intervention en cas d'incendie:** A1
Emission de substances dangereuses: Aucune
Résistance à la corrosion: Il n'y a pas de corrosion dans la peinture après 100 heures d'humidité
Résistance aux chocs légers: Classe 0

Maintenance périodique et Conditions d'utilisation

- Ne couvrez pas votre radiateur afin que ses performances ne diminuent pas.
- Vous pouvez essuyer la surface de votre radiateur par un chiffon humide. N'utilisez aucun produit de nettoyage chimique.
- L'entretien périodique doit être effectué par le consommateur. Une fois le produit mis en service, de l'air peut s'y former avec le temps. Au début de chaque période hivernale, il est nécessaire de retirer l'air de l'installation avant de démarrer le radiateur. Pour ce faire, desserrez la vis de purge par un tournevis plat. L'air commencera à sortir du trou de purge. Lorsque l'eau commence à sortir du trou, l'air à l'intérieur du radiateur est évacué. Serrez le bouchon de purge en le tournant dans le sens opposé par un tournevis plat.
- Ne vidangez pas l'eau à l'intérieur du radiateur pour éviter la rouille. Pendant l'entretien de l'installation ou lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez les vannes d'entrée et de sortie. Le niveau de pH de l'eau dans le radiateur doit être compris entre 8.2 et 10 de pH.
- La conductivité de l'eau doit être inférieure à 100 µs/cm, et l'O_2 dans l'eau doit être inférieur à 0,1 g / m³ .
- N'utilisez pas le radiateur dans une zone ouverte. L'environnement dans lequel se trouve le radiateur doit être supérieur à 0 ° C afin que l'eau de l'installation ne gèle pas.
- Il est recommandé que le nettoyage interne et l'entretien du produit soient effectués par des professionnels autorisés.
- Notre produit est couvert par une garantie de 10 ans.

Il ne doit pas être exposé à l'humidité, à l'eau, aux chocs, etc. pendant le transportation.
Il est important d'utiliser des pièces de rechange sûres dans notre produit qui répondent aux critères dans le cadre des réglementations et normes publiées par le ministère du Commerce et d'autres organisations pertinentes, et il est recommandé que nos Produits soient intervenus par des services compétents autorisés par notre Société et / ou des organisations apparentées.

Préparation Préalable Avant L'Installation

- Les accessoires de montage du produit sont dans l'emballage. Faites faire l'installation par un plombier professionnel agréé.

Standard

Longueur Du Radiateur	<160 cm	≥160 cm
Cheville + vis sans fin	4 + 4	6 + 6
Tôle d'accrochage	4	6
Console L	2	3

KV

Longueur Du Radiateur	<160 cm	≥160 cm
Cheville + vis sans fin	6 + 6	9 + 9
Console d'Accrochage	2	3
Manche de Radiateur	2	2

მონტაჟის და მომხმარებლის სახელმძღვანელო (ka)

პროდუქტის ტიპი: ფოლადის პანელური რადიატორი
დანიშნულება: შენობებში გამოსაყენებელი ლითონის რადიატორი, ცხელი წყლის მიწოდებით გარე სითბოს წყაროდან.
მოდელი: PK/PKP/PKKP/DKEK
სიმაღლე: 30-დან 90 სმ-მდე სიგრძე: 40-დან 300 სმ-მდე
მაქსიმალური სამუშაო ტემპერატურა: 120 °C
მაქსიმალური სამუშაო წნევა: 10 ბარი
ჰერმეტულობა წნევით გამოცდისას: 13 ბარი
წნევის წინაღობა: 16.9 ბარი რეაქცია ცეცხლზე: A1
საშიში ნივთიერებების ემისია: არ არის
კოროზიული მედეგობა: 100 საათის განმავლობაში ნესტის ზემოქმედების შემდეგ, კოროზია საღებავში არ შეიმჩნევა
შუქის ზემოქმედების მედეგობა: კლასი 0

პერიოდული ტექნიკური მომსახურება და გამოყენების პირობები

- არ დაფაროთ თქვენი რადიატორი, რომ მისი სამუშაო მახასიათებლები არ შემცირდეს.
- რადიატორის ზედაპირი შეგიძლიათ გაწმინდოთ ნოტიო ქსოვილით. არ გამოიყენოთ რომელიმე ქიმიური გასაწმენდი საშუალება.
- პერიოდული ტექნიკური მომსახურება უნდა განახორციელოს მომხმარებელმა. პროდუქტის ექსპლუატაციაში გაშვების შემდეგ, დროთა განმავლობაში მასში შესაძლოა დაგროვდეს ჰაერი. ყოველი ზამთრის პერიოდის დაწყებამდე, აუცილებლად გამოდევნეთ ჰაერი სისტემიდან. ამისთვის მოუშვით ბრტყელპირიანი სახრახნისით ჰაერის გამოსაშვებ ჭანჭიკს. ჰაერი დაიწყებს გამოსვლას აირსარინი სარქველიდან. როგორც კი წყალი დაიწყებს გადმოსვლას სარქველიდან, ეს ნიშნავს, რომ ჰაერი გამოდევნილია რადიატორიდან. ბრტყელპირიანი სახრახნისის მეშვეობით მოუჭირეთ ჰაერის გამოსაშვებ ჭანჭიკს საწინააღმდეგო მიმართულებით.
- დაჟანგვის თავიდან აცილების მიზნით, არ დაცალოთ რადიატორი წყლისგან. სისტემის ტექნიკური მომსახურების დროს, ან როდესაც არ აპირებთ მის გამოყენებას, დახურეთ შესავსები და ჩამოსაშვები ვენტილები. რადიატორში წყლის pH დონე უნდა იყოს 8.2-დან 10-მდე ფარგლებში.
- წყლის გამტარიანობა უნდა იყოს 100 მკმ/სმ-ზე ნაკლები, ხოლო O2 -ის შემცველობა წყალში - 0.1 გ/მ3-ზე ნაკლები.
- არ გამოიყენოთ რადიატორი ღია სივრცეებში. რადიატორის დაყენების სივრცეში ტემპერატურა უნდა აღემატებოდეს 0°C-ს, რომ წყალი არ გაიყინოს სისტემაში.
- რეკომენდებულია, რომ პროდუქტის შიდა გაწმენდა და ტექნიკური მომსახურება აწარმოონ კვალიფიციურმა სპეციალისტებმა.
- ჩვენ პროდუქტზე ვრცელდება გარანტია 10 წლის განმავლობაში.

ტრანსპორტირებისას, პროდუქტი არ უნდა განიცდიდეს ნესტის, წყლის, დარტყმების და სხვა ზემოქმედებას.
მნიშვნელოვანია, გამოიყენოთ ჩვენი პროდუქტისთვის უსაფრთხო სათადარიგო ნაწილები, რომლებიც პასუხობენ ქვეყანაში მოქმედი სტანდარტების და ნორმატიული აქტების მოთხოვნებს, ასევე რეკომენდებულია, რომ ჩვენი პროდუქციის ტექნიკური მომსახურება და რემონტი აწარმოონ ჩვენი კომპანიის და/ან სხვა დაკავშირებული ორგანიზაციის მიერ ავტორიზებულმა კვალიფიციურმა ტექნიკური მომსახურების სამსახურებმა.

მომზადება მონტაჟისთვის

- პროდუქტის სამონტაჟო აქსესუარები შეფუთვაშია. მონტაჟი უნდა განახორციელოს ავტორიზებულმა მემონტაჟემ.

სტანდარტული

რადიატორის სიგრძე	<160 სმ	>160 სმ
კედლის როზეტი + ყრუ ჭანჭიკი	4 + 4	6 + 6
ჩამოსაკიდი კრონშტაინი	4	6
L კონსოლი	2	3

კვ

რადიატორის სიგრძე	<160 სმ	>160 სმ
კედლის როზეტი + ყრუ ჭანჭიკი	6 + 6	9 + 9
ჩამოსაკიდი კონსოლი	2	3
რადიატორის დამჭერი	2	2

Montage- und Bedienungsanleitung (de)

Produkttyp: Plattenheizkörper aus Stahl
Vorgesehene Verwendung: Von einem Fernwärmesystem mit Warmwasser gespeister Metallheizkörper zum Einsatz in Gebäuden
Modell: PK/PKP/PKKP/DKEK
Höhe: 30 bis 90 cm **Länge:** 40 bis 300 cm
Betriebstemperatur: max. 120 °C
Betriebsdruck: max. 10 bar **Druckdichtigkeit:** 13 bar
Druckfestigkeit: 16,9 bar **Brandverhalten:** A1
Freisetzung gefährlicher Stoffe: keine
Korrosionsbeständigkeit: keine Korrosion im Lack nach 100 Stunden Feuchtigkeit
Widerstandsfähigkeit gegen leichte Stöße: Klasse 0

Bedingungen für die regelmäßige Wartung und Nutzung

- Den Heizkörper nicht abdecken, um einen Leistungsverlust zu vermeiden.
- Die Oberfläche des Heizkörpers ist mit einem feuchten Tuch zu reinigen. Keine chemischen Reinigungsmittel verwenden.
- Die regelmäßige Wartung erfolgt kundenseitig. Nach der Inbetriebnahme kann es im Laufe der Zeit Luft im Produkt entstehen. Zu Beginn jeder Wintersaison ist die Luft in der Anlage zu entfernen, bevor der Heizkörper in Betrieb genommen wird. Lockern Sie dazu die Entlüftungsschraube mit einem Schlitzschraubendreher. Die Luft wird durch die Entlüftungsöffnung abgelassen. Der Austritt von Wasser aus der Öffnung bedeutet, dass die Luft aus dem Heizkörper entfernt ist. Den Entlüftungsstopfen mit einem Schlitzschraubendreher durch Drehen in die entgegengesetzte Richtung festziehen.
- Um Korrosion zu vermeiden, sollte das Wasser im Heizkörper nicht abgelassen werden. Die Ein- und Auslassventile sind während der Wartung der Anlage oder bei Nichtgebrauch zu schließen. Der pH-Wert des Wassers im Heizkörper muss zwischen 8,2 und 10 liegen.
- Die Leitfähigkeit des Wassers muss weniger als 100 µs/cm und der O_2-Gehalt im Wasser weniger als 0,1 g/m³ betragen.
- Den Heizkörper nicht im Freien verwenden. Die Temperatur der Umgebung, wo der Heizkörper aufgestellt ist, muss über 0 °C liegen, damit das Wasser in der Anlage nicht gefriert.
- Es wird empfohlen, dass die Innenreinigung und Wartung des Produkts durch befugte Fachleute vorgenommen wird.
- Für unser Produkt gilt eine 10-jährige Garantie.

Es sollte während des Transports keiner Feuchtigkeit, Wasser, Stößen oder Ähnlichem ausgesetzt werden.
Es ist wichtig, in unserem Produkt sichere Ersatzteile zu verwenden, die den Kriterien der vom Handelsministerium und anderen zuständigen Behörden veröffentlichten Vorschriften und Normen entsprechen. Es wird empfohlen, dass unsere Produkte durch von unserem Unternehmen und/oder den zuständigen Einrichtungen autorisierte Servicestellen gewartet bzw. in Stand gesetzt werden.

Vorbereitung vor der Montage

- Das Montagezubehör ist im Lieferumfang enthalten. Die Montage ist von einem autorisierten Fachinstallateur auszuführen.

Standard

Länge des Heizkörpers	<160 cm	≥160 cm
Dübel + Ankerschraube	4 + 4	6 + 6
Aufhängungsplatte	4	6
L-Bügel	2	3

KV

Länge des Heizkörpers	<160 cm	≥160 cm
Dübel + Ankerschraube	6 + 6	9 + 9
Aufhängungsplatte	2	3
Heizkörperhalter	2	2

Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήστη (el)

Τύπος προϊόντος: Θερμοπομπός χαλύβδινου πλαισίου
Προβλεπόμενη χρήση: Πρόκειται για μεταλλικό θερμοπομπό που έχει σχεδιαστεί για χρήση σε κτίρια, τα οποία τροφοδοτούνται με ζεστό νερό από απομακρυσμένη πηγή θερμότητας.
Μοντέλο: PK/PKP/PKKP/DKEK
Ύψος: 30 έως 90 cm **Μήκος:** 40 έως 300 cm
Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας: 120 °C
Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 10 bar **Στεγανότητα υπό πίεση:** 13 bar
Αντοχή στην πίεση: 16,9 bar **Αντίδραση στη φωτιά:** A1
Εκπομπή επικίνδυνων ουσιών: Καμία
Αντοχή στη διάβρωση: Καμία διάβρωση βαφής μετά από έκθεση σε υγρασία για 100 ώρες
Αντίσταση σε επιπτώσεις του φωτός: Κατηγορία 0

Περιοδική συντήρηση και συνθήκες χρήσης

- Μην καλύπτετε το θερμοπομπό, ώστε να διασφαλίσετε ότι δεν θα μειωθεί το επίπεδο απόδοσης.
- Μπορείτε να σκουπίζετε το θερμοπομπό σας με ένα νωπό πανί. Μην χρησιμοποιείτε χημικούς παράγοντες καθαρισμού.
- Ο καταναλωτής πρέπει να πραγματοποιεί περιοδική συντήρηση. Αφού η συσκευή τεθεί για πρώτη φορά σε λειτουργία, με την πάροδο του χρόνου ενδέχεται να συσσωρευτεί αέρας μέσα σε αυτήν. Στην αρχή κάθε χειμερινής σαιζόν, φροντίζετε να αφαιρείτε τον αέρα από το εσωτερικό της εγκατάστασης πριν από τη χρήση του θερμοπομπού. Για να το κάνετε αυτό, ξεβιδώστε τη βίδα εξαέρωσης με ένα ίσιο κατσαβίδι. Ο αέρας θα αρχίσει να διαφεύγει από την οπή εξαέρωσης. Ο αέρας από το εσωτερικό του θερμοπομπού θα έχει αφαιρεθεί, μόλις αρχίσει να βγαίνει νερό από την οπή. Χρησιμοποιήστε ένα ίσιο κατσαβίδι για να στρέψετε τη βίδα εξαέρωσης στην αντίθετη κατεύθυνση, προκειμένου να τη συσφίξετε.
- Μην απορρίπτετε το νερό που υπάρχει στο εσωτερικό του θερμοπομπού, προκειμένου να αποφευχθεί η οξείδωση. Όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης στην εγκατάσταση ή δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το θερμοπομπό, κλείνετε τις βαλβίδες εισόδου και εξόδου. Το επίπεδο pH του νερού μέσα στο θερμοπομπό πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 8,2 και 10.
- Η αγωγιμότητα του νερού πρέπει να είναι μικρότερη από 100 µs/cm, ενώ το O_2 του νερού πρέπει να είναι λιγότερο από 0,1 gr/m³.
- Μην χρησιμοποιείτε το θερμοπομπό σε ανοικτούς χώρους. Το περιβάλλον στο οποίο εγκαθίσταται ο θερμοπομπός πρέπει να έχει θερμοκρασία πάνω από 0°C, ώστε να μην παγώνει το νερό εγκατάστασης.
- Συνιστάται η πραγματοποίηση του εσωτερικού καθαρισμού και της συντήρησης του προϊόντος από εξουσιοδοτημένους επαγγελματίες.
- Το προϊόν μας καλύπτεται από εγγύηση 10 ετών.

Δεν πρέπει να εκτίθεται σε υγρασία, νερό, κρούση, κτλ., κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
Είναι σημαντικό να χρησιμοποιούνται στο προϊόν μας ασφαλή ανταλλακτικά, τα οποία ανταποκρίνονται στα κριτήρια του πεδίου εφαρμογής των κανονισμών και προτύπων που έχουν δημοσιευτεί προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις της χώρας, ενώ οποιαδήποτε παρέμβαση στα προϊόντα μας συνιστάται να γίνεται στο πλαίσιο πιστοποιημένου σέρβις που έχει εξουσιοδοτηθεί από την εταιρεία μας και/ή σχετικούς οργανισμούς.

Προετοιμασία για εγκατάσταση

- Τα εξαρτήματα εγκατάστασης του προϊόντος βρίσκονται μέσα στη συσκευασία. Αναθέστε την εγκατάσταση σε εξουσιοδοτημένο επαγγελματία.

Τυπικός

Μήκος θερμοπομπού	<160 cm	≥160 cm
Πρίζα και μόνωση Βίδα	4 + 4	6 + 6
Έλασμα συστήματος ανάρτησης	4	6
Κονσόλα L	2	3

KV

Μήκος θερμοπομπού	<160 cm	≥160 cm
Πρίζα και μόνωση Βίδα	6 + 6	9 + 9
Κονσόλα συστήματος ανάρτησης	2	3
Βάση θερμοπομπού	2	2

Telepítési és használati útmutató (hu)

Terméktípus: Acél paneles radiátor
Felhasználási terület: Fém radiátor, amely távoli hőforrásból származó meleg vízzel táplálja, épületekben való használatra
Modell: PK/PKP/PKKP/DKEK
Magasság: 30-90 cm között **Méret:** 40-300 cm között
Maximális üzemi hőmérséklet: 120 °C
Maximális üzemi nyomás: 10 bar **Nyomástömörség:** 13 bar
Nyomásállóság: 16,9 bar **Tűzállóság:** A1
Veszélyes anyagok kibocsátása: Nincs
Korrózióállóság: Nincs korrózió a festékben 100 óra páratartalom után
Fényhatásokkal szembeni ellenállás: 0. osztály

Időszakos karbantartás és használati feltételek

- Ne takarja le a radiátort, hogy a teljesítménye ne csökkenjen.
- A radiátor felületét nedves ruhával törölheti le. Ne használjon semmilyen vegyi tisztítószert.
- Az időszakos karbantartást a fogyasztónak kell elvégeznie. A termék üzembe helyezése után idővel levegő képződhet benne. Minden téli időszak elején el kell távolítani a levegőt a berendezésből, mielőtt a radiátort üzembe helyezné. Ehhez egy lapos csavarhúzóval lazítsa meg a légtelenítő csavart. A levegő elkezd kijönni az öblítőnyílásból. Ha víz kezd kijönni a lyukon, az azt jelenti, hogy a radiátor belsejében lévő levegő üres. Húzza meg az öblítődugót egy lapos csavarhúzóval az ellenkező irányba forgatva.
- A korrózió elkerülése érdekében ne engedje le a vizet a radiátor belsejéből. A bemeneti és kimeneti szelepeket zárt helyzetbe kell állítani a telepítési karbantartás során vagy használaton kívül. A radiátorban lévő víz pH-értékének 8,2 és 10 között kell lennie.
- A víz vezetőképességének 100 µs/cm-nél kisebbnek, az O_2-nek pedig 0,1 g/m³-nél kisebbnek kell lennie.
- Ne használja a radiátort nyílt helyen. A fűtőtest elhelyezésének környezetében 0 °C felett kell lennie, hogy a beépítési víz ne fagyjon meg.
- Javasoljuk, hogy a termék belső tisztítását és karbantartását arra feljogosított szakemberek végezzék.
- Termékünkre 10 év garancia vonatkozik.

Szállítás és hordozas során ne legyen kitéve nedvességnek, víznek, ütésnek stb.
Termékünkben; Fontos, hogy olyan biztonságos alkatrészeket használjunk, amelyek megfelelnek a Kereskedelmi Minisztérium és más illetékes intézmények által közzétett előírások és szabványok keretein belül.
Javasoljuk, hogy termékeinket a Társaságunk és/vagy illetékes intézmények által felhatalmazott illetékes szolgálatok avatkozzák be.

Előkészítés a telepítés előtt

- A termék szerelési tartozékai a csomagban találhatók. A beszerelést hivatalos vízvezeték-szerelővel végeztesse el.

Alapértelmezett

Radiátor Hossz	<160 cm	≥160 cm
Dübel + Trifon csavar	4 + 4	6 + 6
Akasztó lemez	4	6
L konzol	2	3

KV

Radiátor Hossz	<160 cm	≥160 cm
Dübel + Trifon csavar	6 + 6	9 + 9
Akasztó konzol	2	3
Radiátortartó	2	2

Manuale di Montaggio e Utilizzo (it)

Tipologia Prodotto: Pannello Radiatore in Acciaio
Scopo d'Utilizzo: Da utilizzare negli edifici, radiatore in metallo alimentato con acqua calda da una sorgente remota di calore
Modello: PK/PKP/PKKP/DKEK
Altezza: 30-90 cm **Lunghezza:** 40-300 cm
Massima temperatura d'esercizio: 120 °C
Massima pressione d'esercizio: 10 bar **Pressione isolante:** 13 bar
Resistenza alla pressione: 16.9 bar **Reazione antincendio:** A1
Emissione sostanze pericolose: Nessuna
Resistenza alla corrosione: Dopo 100 ore di umidita' non si riscontra corrosione della vernice
Resistenza a lievi urti: Classe 0

Manutenzione Periodica e Condizioni d'Utilizzo

- Non coprire il radiatore onde prevenire riduzione nelle prestazioni.
- Pulire la superficie del radiatore con uno straccio umido. Non utilizzare alcun materiale chimico.
- La manutenzione periodica é a carico del consumatore. Dopo aver messo in servizio il prodotto, con il passare del tempo é probabile che venga a formarsi dell'aria. All'inizio di ogni periodo invernale, prima di utilizzare il radiatore, fare sfiatare l'aria presente nell'impianto. Per questo motivo allentate la valvola di sfiato con un cacciavite a taglio. L'aria inizierà a fuoriuscire dalla valvola. L'aria sara' totalmente fuoriuscita quando dalla valvola inizera' ad uscire acqua. Chiudere la valvola di sfiato girando il cacciavite in senso contrario.
- Non rimuovere l'acqua del radiatore per prevenirne la ruggine. Nel corso della manutenzione dell'impianto o nel caso che non venga utilizzato, chiudere il rubinetto d'entrata e in uscita. Il valore pH dell'acqua contenuta nel radiatore deve essere compresa fra 8.2 e 10.
- La conduttivita' dell'acqua deve essere inferiore a 100 µs/cm e l'O_2 presente nell'acqua deve essere inferiore a 0.1 gr/m³.
- Non utilizzare il radiatore all'aria aperta. L'ambiente in cui si trova il radiatore deve avere una temperatura superiore a 0 °C per evidate il congelamento dell'acqua in esso contenuta.
- La pulizia e la manutenzione interna del prodotto deve essere condotta da persone autorizzate.
- Il nostro prodotto é garantito per 10 anni.

Nel corso del trasporto e della movimentazione non deve essere soggetto ad umidita', acqua, colpi ecc.
Si sottolinea l'importanza di utilizzare pezzi di ricambio sicuri e conformi ai criteri citati dai regolamenti e dagli standard emanati dal Ministero del Commercio e da altri enti preposti; si consiglia di rivolgersi a centri di assistenza autorizzati dagli scriventi e/o dagli enti preposti.

Preparatici Pre Montaggio

- Gli accessori per il montaggio sono contenuti nella confezione. Il montaggio deve essere demandato ad un professionista.

Standard

Lunghezza Radiatore	<160 cm	≥160 cm
Tassello + Vite ad Espansione	4 + 4	6 + 6
Staffa in lamiera	4	6
Consolle a L	2	3

KV

Lunghezza Radiatore	<160 cm	≥160 cm
Tassello + Vite ad Espansione	6 + 6	9 + 9
Consolle Staffa	2	3
Staffa Radiatore	2	2

Суурилуулалт ба Хэрэглээний Заавар (mn)

Бүтээгдэхүүний Төрөл: Ган Хавтан Халаагуур (паар)
Хэрэглээний Зорилго: Алсын халаалгын эх үүсвэрээс халуун усаар хангаддаг ба байр орон сууцад хэрэглэх зориулалттай төмөр халаагуур.
Загвар: PK/PKP/PKKP/DKEK
Өндөр: 30-аас 90 см **Урт:** 40-өөс 300 см
Ажиллагааны хамгийн дээд хэм: 120 °C
Даралтын ажиллагааны хамгийн дээд үзүүлэлт: 10 бар
Даралтын нягт чанар: 13 бар
Даралтын эсэргүүцэл: 16.9 бар **Галын урвал:** A1
Аюултай бодис ялгаруулалт: Байхгүй
Зэврэлтэд үзүүлэх эсэргүүцэл: 100 цагийн турш чийглэгт өртөсний дараа будагт зэврэлт үүсээгүй
Нарны туяанд өртөхөд өгөх эсэргүүцэл: 0 Ангилал

Байнгын Засвар Үйлчилгээ ба Хэрэглээний Нөхцөл Байдлууд

- Үйл ажиллагааны чанарын түвшинг багасгахгүйн тулд халаагуурыг ямар нэгэн зүйлээр хучиж болохгүй.
- Чийгтэй даавуугаар халаагуурын гадаргууг арчиж болно. Ямарваа нэгэн химийн цэвэрлэгч бодисоор цэвэрлэж болохгүй.
- Үйлчлүүлэгч өөрөө тогтмол цэвэрлэгээ арчилгааг хийнэ. Бүтээгдэхүүнийг ашиглалтанд оруулсаны дараагаар аажмаар дотор нь агаар хуримтлагдаж болдог. Өвлийн улирал эхлэх тутам халаагуурыг хэрэглэхийн өмнө дотор хуримтлагдсан агаарыг гадагшлуулж байх хэрэгтэй. Үүний тулд хавтгай халиваар эргэдэж тогтсон агаарыг гаргана. Агаар аажмаар агаар гаргах нүхээр гарч эхэлнэ. Нүхээр ус дамжин гарч эхлэх нь халаагуур доторх агаар нэлдээ гадагшилсан байна гэсэн үг. Дараа нь хавтгай халимын тусламжтай нөгөө чиглэл рүү эргэдэн чангална.
- Зэврэхээс хамгаалж халаагуур доторх усыг гадагш гаргаж болохгүй. Суурилуулалтын үйл ажиллагаа хийж байхдаа эсвэл хэрэглээгүй тохиолдолд орох ба гарах хавхлагуудыг хаах шаардлагатай. Халаагуур доторх усны pH түвшин 8.2 ба 10-ын хооронд байх ёстой.
- Усны дамжуулах чанар 100 мкс/cm-аас бага байх ба усны хүчилтөрөгчийн хэмжээ 0.1 гр/м3-аас бага байх шаардлагатай.
- Халаагуурыг гадаа нээлттэй талбайд хэрэглэж болохгүй. Халаагуурыг суурилуулсан орчин 0°C-аас дээш хэмтэй байх ёстой ба суурилуулахад ус хөлдсөн байх ёсгүй.
- Дотоод цэвэрлэгээ ба бүтээгдэхүүний засвар үйлчилгээг зөвхөн мэргэжлийн хүмүүс хийх шаардлагатай.
- Манай энэ бүтээгдэхүүн 10 жилийн баталгаатай.

Тээвэрлэлтийн үед чийг, ус, эвдрэл гэх зэргээс сэргийлж зөөнө.
Улсын шаардлагыг хангаж нийцсэн ба энд хэвлэгдсэн дүрэм журам ба стандартын хүрээнд тохирох бүтээгдэхүүний шинэ запас хэсгүүдийг хэрэглэх шаардлагатай бөгөөд манай бүтээгдэхүүнүүд компаниас зөвшөөрсөн ба/эсвэл зохих байгууллагуудын мэргэжлийн үйлчилгээний зохих зөвшөөрөлтэй байх нь маш чухал.

Суурилуулалтын бэлтгэл

- Бүтээгдэхүүний нэмэлт хэсгүүдийн суурилуулалтын заавар савлагаа дотор бий. Суурилуулалтын ажиллагааг зохих зөвшөөрөлтэй мэргэжлийн ажилтнууд үйлдэнэ.

Стандарт

Паарны урт	<160 cm	≥160 cm
Хананы залгуур + Хоцрогдол Эрэг	4 + 4	6 + 6
Олгох Хэсэг	4	6
Консол	2	3

KV

Паарны урт	<160 cm	≥160 cm
Хананы залгуур + Хоцрогдол Эрэг	6 + 6	9 + 9
Өлгүүрийн Консол	2	3
Паар Баригч	2	2

Instrukcja instalacji i użytkowania (pl)

Typ produktu: Stalowy grzejnik płytowy
Przeznaczenie: Jest to metalowy grzejnik przeznaczony do użytkowania w budynkach, zasilany gorącą wodą ze zdalnego źródła ciepła
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Wysokość: 30 do 90 cm **Długość:** 40 do 300 cm
Maksymalna temperatura robocza: 120°C
Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar **Szczelność ciśnieniowa:** 13 bar
Odporność na ciśnienie: 16,9 bar **Reakcja na ogień:** A1
Uwalnianie niebezpiecznych substancji: Produkt nie uwalnia substancji niebezpiecznych
Odporność na korozję: Brak korozji na lakierowanej powierzchni po wystawieniu na działanie wilgoci przez 100 godzin
Odporność na drobne uderzenia: Klasa 0

Konserwacja okresowa i warunki użytkowania

- Nie zakrywać grzejnika, aby nie doszło do obniżenia sprawności działania.
- Powierzchnie grzejnika można przecierać wilgotną szmatką. Nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących.
- Konserwację okresową powinien przeprowadzać użytkownik. Po rozpoczęciu użytkowania, z upływem czasu w grzejniku może gromadzić się powietrze. Na początku każdego sezonu zimowego należy zadbać o odpowietrzenie instalacji przed rozpoczęciem użytkowania grzejnika. W tym celu trzeba poluzować śrubę odpowietrznika przy użyciu wkrętaka z płaskim grotem. Z odpowietrznika zacznie wypływać powietrze. Kiedy z odpowietrznika zacznie wypływać woda, oznacza to usunięcie powietrza z grzejnika. Obrócić wkrętakiem z płaskim grotem śrubę odpowietrznika w kierunku przeciwnym, aby dokręcić ją.
- Nie usuwać wody z grzejnika, aby zapobiec korozji. Należy zamknąć zawór wlotowy i wylotowy na okres wykonywania czynności konserwacyjnych instalacji lub, gdy instalacja nie ma być używana. Poziom pH wody wewnątrz grzejnika powinien mieścić się w zakresie 8,2 do 10.
- Przewodność wody nie może przekraczać 100 µs/cm, a zawartość O_2 musi być mniejsza niż 0,1 g/m³.
- Nie używać grzejnika w otwartych przestrzeniach. Temperatura środowiska, w jakim grzejnik jest zainstalowany powinna być wyższa niż 0°C, aby nie doszło do zamarzania wody w instalacji.
- Zaleca się, aby czynności czyszczenia wewnętrznego instalacji oraz konserwacji urządzenia były wykonywane przez profesjonalistów z uprawnieniami.
- Nasz produkt objęty jest 10-letnią gwarancją.

Podczas transportu nie powinien być on narażony na działanie wilgoci, wody, uderzeń itp.
Ważne jest, aby w naszym produkcie używać bezpiecznych części zamiennych, które spełniają kryteria określone w przepisach i normach opublikowanych dla zapewnienia zgodności z wymaganiami danego kraju i zaleca się, aby nasze produkty były obsługiwane przez wykwalifikowane jednostki serwisowe, autoryzowane przez naszą firmę i/lub powiązane organizacje.

Przygotowanie do instalacji

- Akcesoria instalacyjne produktu znajdują się wewnątrz opakowania. Zapewnić przeprowadzenie instalacji przez profesjonalnego instalatora z uprawnieniami.

Standard

Długość grzejnika	<160 cm	≥160 cm
Kołek rozporowy + wkręt z łbem czworokątnym	4 + 4	6 + 6
Płytka wieszaka	4	6
Wspornik L	2	3

KV

Długość grzejnika	<160 cm	≥160 cm
Kołek rozporowy + wkręt z łbem czworokątnym	6 + 6	9 + 9
Wspornik wieszaka	2	3
Uchwyt grzejnika	2	2

Manual de instalare și utilizare (ro)

Tipul produsului: Radiator de oțel tip panou
Destinația de utilizare: Este un radiator de metal conceput pentru a fi utilizat în clădiri, alimentat cu apă fierbinte de la o sursă de căldură aflată la distanță.
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Înălțime: 30 până la 90 cm **Lungime:** 40 până la 300 cm
Temperatură maximă de exploatare: 120 °C
Presiune maximă de exploatare: 10 bar **Etanșeitate la presiune:** 13 bar
Rezistență la presiune: 16,9 bar **Reacție la foc:** A1
Emisii de substanțe periculoase: Fără
Rezistență la coroziune: Fără coroziune în stratul de vopsea după expunerea la umiditate timp de 100 ore
Rezistență la șocuri ușoare: Clasa 0

Întreținere periodică și condiții de utilizare

- Nu acoperiți radiatorul, pentru a preveni o reducere a nivelului de performanță.
- Puteți șterge suprafața radiatorului cu o lavetă umedă. Nu folosiți agenți de curățare chimici.
- Întreținerea periodică trebuie efectuată de consumator. După punerea în funcțiune a produsului, în timp este posibilă acumularea de aer în interiorul acestuia. La începutul fiecărui sezon de iarnă, aveți grijă să aerisiți instalația înainte de utilizarea radiatorului. Pentru aceasta, slăbiți șurubul de aerisire folosind o șurubelniță plată. Aerul va fi eliberat prin orificiul de aerisire. Când începe să curgă apă din orificiul de aerisire, înseamnă că aerul din interiorul radiatorului a fost eliminat. Folosind o șurubelniță plată, rotiți șurubul de aerisire în sens opus pentru a-l strânge.
- Nu goliți apa din interiorul radiatorului pentru a preveni ruginirea. Atunci când efectuați lucrări de întreținere la instalație sau când preconizați că nu o veți utiliza, închideți robinetele de tur și retur. Nivelul pH-ului apei din interiorul radiatorului trebuie să fie cuprins între 8,2 și 10.
- Conductivitatea apei trebuie să fie mai mică de 100 µs/cm și nivelul O_2 în apă trebuie să fie mai mic de 0,1 gr/m³.
- Nu folosiți radiatorul în spații deschise. Temperatura mediului ambiant în care este instalat radiatorul trebuie să fie mai mare de 0 °C, astfel încât apa din instalație să nu înghețe.
- Se recomandă ca executarea lucrărilor de curățare interioară și întreținere a produsului să fie realizate de un specialist autorizat.
- Produsul nostru are o garanție de 10 ani.

Acesta nu trebuie expus la umiditate, apă, șocuri etc. în timpul transportului.
Este important să utilizați la produsul nostru piese de schimb sigure, care respectă criteriile publicate în reglementările și standardele aplicabile în vederea conformității cu cerințele naționale, și se recomandă ca lucrările asupra produselor noastre să fie executate de prestatori de servicii calificați, autorizați de compania noastră și/sau de alte organizații de resort.

Pregătirea pentru instalare

- Accesoriile pentru instalarea produsului sunt incluse în ambalaj. Apelați la un specialist instalator autorizat pentru executarea instalării.

Standard

Lungimea radiatorului	<160 cm	≥160 cm
Diblu + șurub de fixare	4 + 4	6 + 6
Placă de fixare	4	6
Consolă L	2	3

KV

Lungimea radiatorului	<160 cm	≥160 cm
Diblu + șurub de fixare	6 + 6	9 + 9
Consolă de fixare	2	3
Suport radiator	2	2

Руководство по установке и эксплуатации (ru)

Тип продукта: Стальной панельный радиатор
Назначение: Металлический радиатор на горячей воде от удаленного источника тепла для использования в зданиях
Модель: PK/PKP/PKKP/DKEK
Высота: 30-90 см **Длина:** 40-300 см
Максимальная рабочая температура: 120 °C
Максимальное рабочее давление: 10 бар **Герметичность:** 13 бар
Устойчивость к давлению: 16,9 бар **Реакция на воздействие огня:** A1
Выброс опасных веществ: Нет
Устойчивость к коррозии: Краска не подвергается коррозии после 100 часов в условиях повышенной влажности.
Устойчивость к легким ударам: Класс 0

Периодическое обслуживание и условия использования

- Не закрывайте радиатор, чтобы не снижать его производительность.
- Поверхность радиатора можно протирать влажной тканью. Не следует использовать химические чистящие средства.
- Потребитель обеспечивает проведение периодического обслуживания. Со временем после ввода изделия в эксплуатацию в нем может образоваться воздух. В начале каждого зимнего периода перед эксплуатацией радиатора необходимо удалить воздух из системы. Для этого ослабьте винт выпускного воздушного крана плоской отверткой. Из отверстия выпускного крана начнет выходить воздух. Если из отверстия начинает выходить вода, это означает, что весь воздух вышел из радиатора. Затяните винт крана плоской отверткой, повернув ее в обратном направлении.
- Не сливайте воду из радиатора, чтобы предотвратить образование коррозии. Закройте впускной и выпускной краны во время простоя или технического обслуживания системы. Уровень pH воды в радиаторе должен быть от 8,2 до 10.
- Электропроводность воды должна быть менее 100 мкСм/см, а содержание O_2 в воде - менее 0,1 г/м³.
- Не используйте радиатор на открытом месте. Температура окружающей среды, в которой расположен радиатор, должна быть выше 0 °C, чтобы вода внутри него не замерзла.
- Внутреннюю очистку и обслуживание радиатора должны выполнять квалифицированные специалисты.
- Гарантия на нашу продукцию составляет 10 лет.

Не подвергайте радиатор воздействию влаги, воды, ударов и т. п. во время транспортировки.
В нашем продукте важно использовать безопасные запасные части, которые соответствуют критериям положений и стандартов, опубликованных Министерством торговли и другими соответствующими организациями. Для установки и ремонта наших продуктов рекомендуется пользоваться услугами компетентных служб, уполномоченных нашей Компанией, и / или соответствующих специализированных организаций.

Подготовка перед установкой

- Крепежные детали для изделия находятся в упаковке. Поручите установку квалифицированному профессиональному сантехнику.

Стандарт

Длина радиатора	<160 cm	≥160 cm
Дюбель + фиксирующий винт	4 + 4	6 + 6
Подвесная пластина	4	6
L-панель	2	3

KV

Длина радиатора	<160 cm	≥160 cm
Дюбель + фиксирующий винт	6 + 6	9 + 9
Подвесная панель	2	3
Держатель радиатора	2	2

Ugradnja i uputstvo (sr)

Tip proizvoda: Čelični panelni radijator
Namena: Radi se o metalnom radijatoru namenjenom za upotrebu u objektima, koji se napaja vrućom vodom iz udaljenog toplotnog izvora.
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Visina: od 30 do 90 cm **Dužina:** od 40 do 300 cm
Maksimalna radna temperatura: 120 °C
Maksimalni radni pritisak: 10 bara **Nepropusnost pod pritiskom:** 13 bara
Otpornost na pritisak: 16,9 bara **Reakcija na vatru:** A1
Emitovanje opasnih materija: Nema
Otpornost na koroziju: Bez korozije ispod zaštitnog premaza nakon 100-časovnog izlaganja vlažnosti.
Otpornost na blage udare: Klasa 0

Povremeno održavanje i uslovi upotrebe

- Ne prekrivajte svoj radijator da se nivo efikasnosti ne bi umanjio.
- Površinu svog radijatora možete brisati vlažnom krpom. Nemojte koristiti nikakve hemijske agense za čišćenje.
- Korisnik bi trebalo da vrši povremeno održavanje. Po puštanju proizvoda u pogon, vremenom se može nakupiti vazduh unutra. Na početku svake zimske sezone, postarajte se da ispustite vazduh iz cevi pre upotrebe radijatora. Učinite to tako što ćete ravnim odrvtačem olabaviti odzračni ventil. Vazduh će početi da se oslobađa iz odzračnog ventila. Čim voda počne da curi iz ventila, to znači da je vazduh iz radijatora ispušten. Ravnim odrvtačem uvrnite odzračni ventil na suprotnu stranu kako biste ga zategli.
- Nemojte ispuštati vodu iz radijatora kako biste sprečili korodiranje. Prilikom vršenja radnji održavanja pri ugradnji ili ukoliko ne planirate da ga koristite, zatvorite dovodni i odvodni ventil. Nivo pH vrednosti vode unutar radijatora bi trebalo da bude između 8,2 i 10.
- Provodljivost vode mora biti manja od 100 µs/cm, a koncentracija O_2 u vodi mora biti manja od 0.1 gr/m³.
- Nemojte koristiti radijator na otvorenom. Trebalo bi da sredina gde je radijator ugrađen ima temperaturu iznad 0°C kako ne bi došlo do smrzavanja vode unutar instalacija.
- Preporučuje se angažovanje ovlašćenog stručnog lica za vršenje čišćenja i održavanja unutrašnjosti proizvoda.
- Naš proizvod je osiguran garancijom na 10 godina.

Ne bi ga trebalo izlagati vlazi, vodi, udaru, itd. prilikom prevoza.
Bitno je koristiti pouzdane rezervne delove za naš proizvod koji odgovaraju kriterijumima u okviru propisa i standarda izdatih u skladu sa uslovima određene države, a preporučuje se da našim proizvodima rukuju osposobljeni servisi ovlašćeni od strane našeg privrednog društva i/ili povezanih organizacija.

Priprema za ugradnju

- Pribor za ugradnju proizvoda nalazi se u pakovanju. Angažujte ovlašćeno stručno lice da izvrši ugradnju.

Standardno

Dužina radijatora	<160 cm	≥160 cm
Tipl + anker vijak Vijak	4 + 4	6 + 6
Odstojnik	4	6
L konzola	2	3

KV

Dužina radijatora	<160 cm	≥160 cm
Tipl + anker vijak Vijak	6 + 6	9 + 9
Konzola za kačenje	2	3
Držač radijatora	2	2

Príručka pre inštaláciu a používanie (sk)

Typ produktu: Oceľový panelový radiátor
Účel: Tento kovový radiátor je určený na použitie v budovách zásobovaných teplou vodou zo vzdialeného zdroja tepla.
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Výška: 30 až 90 cm **Dĺžka:** 40 až 300 cm
Maximálna prevádzková teplota: 120 °C
Maximálny prevádzkový tlak: 10 bar **Tlaková tesnosť:** 13 bar
Odolnosť voči tlaku: 16,9 bar **Reakcia na oheň:** A1
Emisie nebezpečných látok: Žiadne
Odolnosť proti korózii: Bez korózie náteru pri vystavení vlhkosti po dobu 100 hodín
Odolnosť voči svetlu: Trieda 0

Pravidelná údržba a podmienky používania

- Radiátor nezakrývajte, aby ste neznížili jeho výkon.
- Povrch radiátora môžete utierať vlhkou handričkou. Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky.
- Spotrebiteľ by mal vykonávať pravidelnú údržbu. Po uvedení produktu do prevádzky sa môže vo vnútri časom nahromadiť vzduch. Na začiatku každej zimnej sezóny pred použitím radiátora systém odvzdušnite. Za týmto účelom uvoľnite plochým skrutkovačom skrutku na vypúšťanie vzduchu. Z odvzdušňovacieho otvoru začne unikať vzduch. Keď začne z odvzdušňovacieho otvoru vytekať voda, znamená to, že bol vzduch z vnútra radiátora uvoľnený. Plochým skrutkovačom otáčajte skrutkou na vypúšťanie vzduchu v opačnom smere a utiahnite ju.
- Vodu z radiátora nevypúšťajte, aby nedošlo k hrdzaveniu. Pri vykonávaní údržby na zariadení alebo ak zariadenie nebudete používať, zatvorte vstupný a výstupný ventil. Hodnota pH vody v radiátore by mala byť v rozmedzí 8,2 až 10.
- Vodivosť vody musí byť nižšia ako 100 µs/cm a množstvo kyslíka vo vode musí byť nižšie ako 0,1 g/m_3.
- Nepoužívajte radiátor v otvorených priestoroch. Prostredie, kde je radiátor inštalovaný, by malo mať teplotu nad 0 °C, aby voda v zariadení nezamrzla.
- Odporúčame vykonávať vnútorné čistenie a údržbu produktu autorizovanými odborníkmi.
- Na výrobok sa vzťahuje záruka 10 rokov.

Počas prepravy by produkt nemal byť vystavovaný vlhkosti, vode, nárazom a pod.
Pre produkt je dôležité používať bezpečné náhradné diely, ktoré spĺňajú kritériá v rozsahu predpisov a noriem vydaných pre splnenie požiadaviek danej krajiny a odporúčame, aby do produktov zasahovali iba kvalifikované servisné organizácie autorizované našou spoločnosťou resp. ich partnerské organizácie.

Príprava na inštaláciu

- Inštalačné príslušenstvo produktu je vo vnútri balenia. Inštaláciu zverte autorizovanému profesionálnemu inštalatérovi.

Norma

Dĺžka radiátora	<160 cm	≥160 cm
Hmoždinka + skrutka do dreva	4 + 4	6 + 6
Záves	4	6
L konzola	2	3

KV

Dĺžka radiátora	<160 cm	≥160 cm
Hmoždinka + skrutka do dreva	6 + 6	9 + 9
Závesná konzola	2	3
Držiak radiátora	2	2

Manual de instalación y uso (es)

Tipo de producto: Radiador de panel de acero
Uso previsto: radiador de metal alimentado con agua caliente de una fuente de calor distante para su uso en edificios
Modelo: PK / PKP / PKKP / DKEK
Altura: Entre 30-90 cm Longitud: Entre 40-300 cm
Temperatura máxima de funcionamiento: 120 ° C
Presión máxima de trabajo: 10 bar Estanqueidad de presión: 13 bar
Resistencia a la presión: 16,9 bar Reacción al fuego: A1
Liberación de sustancias peligrosas: ninguna
Resistencia a la corrosión: sin corrosión en la pintura después de 100 horas de humedad
Resistencia a impactos leves: Clase 0

Mantenimiento periódico y condiciones de uso

- No cubra su radiador para que su rendimiento no disminuya.
- Puede limpiar la superficie de su radiador con un paño húmedo. No utilice agentes de limpieza químicos.
- El consumidor debe realizar un mantenimiento periódico. Después de la puesta en servicio del producto, se puede generar aire dentro del producto con el tiempo. Al comienzo de cada período invernal, es necesario eliminar el aire de la instalación antes de poner en funcionamiento el radiador. Para hacer esto, afloje el orificio de purga con un destornillador plano. Empezará a salir aire por el orificio de purga. Cuando el agua comienza a salir por el agujero, significa que el aire dentro del radiador está vacío. Apriete el tapón de purga con un destornillador plano girándolo en la dirección contraria.
- No drene el agua dentro del radiador para evitar la corrosión. Lleve las válvulas de entrada y salida a la posición cerrada durante el mantenimiento de la instalación o cuando no estén en uso. El nivel de pH del agua en el radiador debe estar entre 8.2 y 10.
- La conductividad del agua debe ser inferior a 100 µs / cm y el O_2 en el agua debe ser inferior a 0,1 gr / m³.
- No utilice el radiador en un área abierta. El ambiente donde se ubique el radiador debe estar por encima de 0 ° C para que el agua de la instalación no se congele.
- Se recomienda que la limpieza interna y el mantenimiento del producto lo realicen profesionales autorizados.
- Nuestro producto tiene una garantía de 10 años.

No debe exponerse a humedad, agua, impactos, etc. durante el envio y transporte.
En nuestro producto; Es importante utilizar repuestos seguros que cumplan con los criterios dentro del alcance de las regulaciones y estándares publicados por el Ministerio de Comercio y otras instituciones relevantes, y se recomienda que nuestros productos sean intervenidos por servicios competentes autorizados por nuestra Compañía y / o relevantes Organizaciones.

Preparación antes de la instalación

- Gli accessori per il montaggio sono contenuti nella confezione. Il montaggio deve essere demandato ad un professionista.

Estándar

Longitud del radiador	<160 cm	≥160 cm
Pasador + Tornillo Trifon	4 + 4	6 + 6
Placa de suspensión	4	6
Consola L	2	3

KV

Longitud del radiador	<160 cm	≥160 cm
Pasador + Tornillo Trifon	6 + 6	9 + 9
Consola de suspensión	2	3
Soporte de radiador	2	2

Gurnama we ulanyjy gollanmasy (tk)

Harydyň görnüşi: Polat Panel Radiator
Ulanyş maksady: Binalarda ulanmak üçin, uzakda ýerleşýän ýylylyk çeşmesinden gyzgyn suw alyp ulanýan metal radiator.
Modeli: PK/PKP/PKKP/DKEK
Beýikligi: 30-90 sm aralygy **Ini:** 40-300 sm aralygy
Iň ýokary ýylylyk: 120 °C
Iň ýokary basyş: 10bar **Basyş berkligi:** 13bar
Basyşa çydamlylyk: 16.9 bar **Ýangyna çydamlylyk:** A1
Zyýanly maddalaryň goýberilmegi: Ýok
Posa çydamlylyk: 100 sagat çyglylykdan soň boýagynda poslama emele gelmedi.
Ýeňil urgulara garşy berkligi: Synp 0

Döwürleýin ideg we ulanyş şertleri

- Onuň işleýşi peselmez ýaly radiatory öçürmäň.
- Radiatoryňyzyň ýüzüni çygly mata bilen süpürip bilersiňiz. Himiki arassalaýjy serişdeleri ulanmaň.
- Döwürleýin ideg we bejeriş sarp ediji tarapyndan ýerine ýetirilmelidir. Önüm işe girizilenden soň wagtyň geçmegi bilen içinde howa emele gelip biler. Her gyş möwsüminiň başynda, radiator işlemezden ozal gurnamadaky howany aýyrmaly. Munuň üçin howa çykaryjy nurbady tekiz otwýortka bilen gowşadyň. Howa çykaryjy deşikden howa çykmana başlar. Howa çykaryjy deşikden suw çykyp başlanda, radiatoryň içindäki howanyň doly çykandygyny aňladýar. Howa çykaryjynyň golyny ters tarapa öwrüp, tekiz otwýortka bilen berkidiň.
- Poslamagyň öňüni almak üçin radiatoryň içindäki suwy boşatmaň. Bejeriş-abatlaýyş wagtynda ýa-da ulanylmaýan wagty suw goýberiş we daşary çykaryş gapaklaryny ýapyk ýagdaýda saklaň. Radiatoryň içindäki suwuň pH derejesi 8.2 bilen 10 aralygynda bolmaly.
- Suwuň geçirijiligi 100 µs / sm, suwdaky O_2 bolsa 0,1 gr / m³-den pes bolmaly.
- Radiatory açyk meýdanda ulanmaň. Gurnama suwunyň doňmazlygy üçin radiatoryň ýerleşýän gurşawy 0 ° C-den ýokary bolmaly.
- Önümiň içerki arassaçylygy we ideg edilmegi ygtyýarly hünärmenler tarapyndan amala aşyrylmagy maslahat berilýär.
- Önümimiz 10 ýyl kepillik bilen üpjün edilýär.

Daşalanda we daşalan wagtynda çyglylyga, suwa, urgulara we ş.m. täsir etmeli däldir.
Önümimizde; Söwda ministrligi we beýleki degişli guramalar tarapyndan neşir edilen düzgünleriň we ülňüleriň çäginde kadalara laýyk gelýän ygtybarly ätiýaçlyk şaýlaryny ulanmak möhümdir we önümlerimiziň kompaniýamyz tarapyndan ygtyýarlandyrylan we / ýa-da degişli ygtyýarly kompaniýalardan hyzmat almak maslahat berilýär.

Gurnamazdan ozal taýýarlyk

- Önümiň gurnama esbaplary gabynyň içindedir. Gurnamany ygtyýarly hünärmen ýerine ýetirmeli.

Standart

Radiatoryň Uzynlygy	<160 cm	≥160 cm
Aýlawly anker + Trener nurbady	4 + 4	6 + 6
Asmak üçin plita	4	6
L Konsol	2	3

KV

Radiatoryň Uzynlygy	<160 cm	≥160 cm
Aýlawly anker + Trener nurbady	6 + 6	9 + 9
Asgyç Konsolu	2	3
Radiatory Tutyjy gol	2	2

Посібник з установки та експлуатації (uk)

Тип виробу: Сталевий панельний радіатор
Призначення: цей металевий радіатор призначений для використання в будівлях з віддаленим джерелом постачання гарячої води.
Модель: PK / PKP / PKKP / DKEK
Висота: від 30 до 90 см **Довжина:** від 40 до 300 см
Максимальна робоча температура: 120 °C
Максимальний робочий тиск: 10 бар **Герметичність під тиском:** 13 бар
Опір тиску: 16,9 бар **Реакція на вогонь:** A1
Викиди небезпечних речовин: відсутні
Корозійна стійкість: відсутність корозії в фарбі після впливу вологості протягом 100 годин
Стійкість до впливу світла: Клас 0

Періодичне технічне обслуговування та умови експлуатації

- Не накривайте радіатор: це може призвести до зниження рівня продуктивності.
- Протирайте поверхню радіатора вологою тканиною. Не використовуйте хімічних засобів для чищення.
- Користувач повинен проводити періодичне технічне обслуговування. Після введення виробу в експлуатацію з часом всередині системи може накопичуватися повітря. На початку кожного зимового сезону обов'язково випускайте повітря з системи перед використанням радіатора. Для цього послабте гвинт для випуску повітря плоскою викруткою. Повітря буде виходити з вентиляційного отвору для випуску повітря. Надходження води з вентиляційного отвору означатиме, що повітря вийшло з радіатора. За допомогою плоскої викрутки поверніть гвинт для випуску повітря в іншу сторону, щоб затягнути його.
- Щоб запобігти іржавінню, не зливайте воду, наявну всередині радіатора. Під час робіт з технічного обслуговування системи або у разі припинення її використання, закрийте впускний і випускний клапани. Рівень pH води всередині радіатора повинен бути від 8,2 до 10.
- Провідність води повинна бути нижче 100 мкс/см, а вміст кисню (O_2) у воді має бути нижче 0,1 г/м³.
- Не використовуйте радіатор на відкритих майданчиках. Температура середовища, в якому встановлений радіатор, повинна бути вище 0 °C, щоб вода в системі не замерзала.
- Рекомендуємо доручати внутрішнє очищення і технічне обслуговування виробу кваліфікованим фахівцям.
- На наш виріб надається гарантія терміном 10 років.

Під час транспортування виріб не повинен зазнавати впливу вологи, води, ударів тощо.
Для нашого виробу важливо використовувати безпечні запасні частини, які відповідають оприлюдненим правилам і стандартам конкретної країни. Для проведення будь-яких робіт із виробом рекомендуємо звертатися тільки до акредитованих сервісних центрів, авторизованих нашою компанією та/або пов'язаними організаціями.

Підготовка до монтажу

- Монтажні приналежності для виробу знаходяться всередині паковання. Для виконання монтажу зверніться до професійного монтажника.

Стандартна

Довжина радіатора	<160 cm	≥160 cm
Дюбель + гвинт для тримання	4 + 4	6 + 6
Лист кріплення	4	6
L-подібна консоль	2	3

KV

Довжина радіатора	<160 cm	≥160 cm
Дюбель + гвинт для тримання	6 + 6	9 + 9
Консоль кріплення	2	3
Тримач радіатора	2	2

O'rnatish va foydalanish qo'llanmasi (uz)

Mahsulot turi: Po'lat panelli radiator
Ishlatilish maqsadi: Binolarda ishlatish uchun mo'ljallangan, masofadagi issiqlik manbaidan keladigan issiq suv bilan ta'minlanadigan metall radiator.
Model: PK/PKP/PKKP/DKEK
Balandligi: 30-90 sm **Uzunligi:** 40-300 sm
Maksimal ish harorati: 120°C
Maksimal ish bosimi: 10 bar **O'tkazuvchanlik bosimi:** 13 bar
Bardoshlilik bosimi: 16,9 bar **Yong'inga reaksiyasi:** A1
Zararli moddalar ajratishi: Hech qanday
Korroziyaga bardoshlilik: 100 soat davomida namlik ta'siridan keyin bo'yoq korroziyasi kuzatilmasligi
Yorug'lik ta'siriga bardoshlilik: Toifa 0

Davriy texnik xizmat ko'rsatish va foydalanish shartlari

- Unumdorlik darajasi tushib ketmasligi uchun radiatorning ustini yopmang.
- Siz radiatorning sirtini nam mato bilan artishingiz mumkin. Hech qanday kimyoviy tozalash vositasidan foydalanmang.
- Davriy xizmat ko'rsatish iste'molchi tomonidan amalga oshirilishi lozim. Mahsulot ishga tushirilganidan keyin, vaqt davomida ichida havo to'planib qolishi mumkin. Har qish mavsumi boshlanganida, radiatordan foydalanishdan avval, tizim ichidagi havoni albatta chiqarib yuboring. Buni amalga oshirish uchun havo chiqarish vintini yassi buragich bilan bo'shating. Havo chiqish tirqishidan havo chiqishni boshlaydi. Havo tirqishidan suv sizib chiqishni boshlasa, radiator ichidagi havo chiqarib yuborilganini anglatadi. Havo chiqarish vintini joyiga qotirish uchun uni teskari tarafga burang.
- Zanglashning oldini olish uchun radiator ichiga suv quymang. Tizimga texnik xizmat ko'rsatish ishlarini amalga oshirayotganda yoki undan boshqa foydalanmaydigan bo'lsangiz, kirish va chiqish klapanlarini yopib qo'ying. Radiator ichidagi suvning pH darajasi 8,2 va 10 oralig'ida bo'lishi lozim.
- Suvning o'tkazuvchanligi 100 µs/sm qiymatdan kam bo'lishi, suvdagi O_2 miqdori esa 0,1 gr/m³ miqdordan kam bo'lishi lozim.
- Radiatordan ochiq maydonlarda foydalanmang. Radiator o'rnatiladigan atrof-muhit 0°C darajadan yuqori haroratga ega bo'lishi lozim. Shunda tizim ichidagi suv muzlab qolmaydi.
- Mahsulotning ichki qismini tozalashga va unga xizmat ko'rsatish ishlariga malakali mutaxassislarni jalb qilish tavsiya qilinadi.
- Mahsulotimizga 10 yillik kafolat beriladi.

Tashish davomida mahsulot namlik, suv, zarba va hokazolar ta'siriga uchramasligi lozim.
Mamlakat talablariga javob berishi uchun qabul qilingan qoidalar va standartlar doirasidagi mezonlarga javob beradigan mahsulotlarimizda xavfsiz ehtiyot qismlardan foydalanish muhim. Shuningdek, mahsulotga ishlov berishda kompaniyamiz tomonidan vakolatlangan xizmatlar va/yoki tegishli tashkilotlar jalb qilinishi tavsiya qilinadi.

O'rnatishga tayyorlash

- Mahsulotning o'rnatish aksessuarlari qadoq ichiga solingan. O'rnatish ishlarini vakolatli, malakali o'rnatuvchiga topshiring.

Standard

Radiator uzunligi	<160 cm	≥160 cm
Devor tilchasi + Tortuvchi vint	4 + 4	6 + 6
Ilmoqli metall	4	6
L-simon konsol	2	3

KV

Radiator uzunligi	<160 cm	≥160 cm
Devor tilchasi + Tortuvchi vint	6 + 6	9 + 9
Ilmoqli konsol	2	3
Radiator tutqichi	2	2